

# ビジネス スペイン語

NIVEL 中級(B2)以上

Vol.15

上場企業ともなると国内外で事業運営上発生し得る法的諸問題に適切に対応するため、社内に法務部門を擁しています。企業によってはこの部門の中に、特許や商標、意匠などの登録・維持手続担当の知的財産、国際取引に関連した国際契約や国際法務、あるいはリスク管理などの部署が設けられています。今回はその関連用語に注目します。

伊藤 嘉太郎先生  
Yoshitaro Ito  
長年の海外経験を活かし、  
大学でのビジネススペイン語  
非常勤講師などを歴任。



☑ 今回は普段あまり触れることのない法務関連の用語を学んでみましょう。

## ejemplo 1

**El departamento jurídico** que se encuentra en nuestra oficina central, está dando **asistencia profesional a todas las compañías filiales** del grupo para **atender los asuntos legales**.

弊社本社にある法務部は、法律関連の事案に対処するため傘下の全子会社に職能支援を行っている。

## ejemplo 2

**Especialistas de propiedad intelectual** se encargan de **tramitar registros de muchas patentes** que nuestra empresa genera anualmente, siempre **en coordinación con un despacho de abogados de marcas y patentes** y propiedad intelectual.

知的財産の専門家は弊社が毎年生み出すたくさんの特許の登録手続きを、商標・特許や知的財産弁理士事務所と常に提携し行っている。

## ejemplo 3

En el mismo departamento jurídico trabajan otros profesionales a cargo de **formalizar convenios internacionales**, tanto para **la formación de empresas conjuntas con socios extranjeros**, como para **el ofrecimiento de asistencia técnica para la producción o el uso de patentes de nuestra propiedad**.

同法務部に国際契約締結担当の別の専門家もいて、外国人パートナーとの合弁企業設立や製造上の技術援助あるいは弊社所有の特許使用の提供を行っている。

## ejemplo 4

Hay un grupo especial a cargo de **negociar la fusión o adquisición de otras empresas**, como una medida para el **rápido desenvolvimiento** de la empresa, con la asistencia **del prestigioso bufete de abogados en esta especialidad**.

特別グループがあり、弊社の急速な発展のための方策として 合併や他企業の買収を担当しているが、この専門分野で著名な弁護士事務所の支援を得て行っている。

## ejemplo 5

Las actividades de nuestra empresa **están expuestas en todo momento a toda clase de riesgos**, como **fallas de productos o servicios, drásticos cambios del entorno, actos fraudulentos internos, etc.**, por lo que **la gestión de riesgos** debe ser **de mayor prioridad para la cúpula administrativa**.

弊社の活動はあらゆる類のリスクに絶えず晒されている。例えば製品・サービスの欠陥、経営環境の急激な変化、社内不正行為などである。従って、リスク管理は経営陣にとって最優先とすべきことである。

企業の事業活動がグローバル化する中で、法務部門で働く人にとって語学力の重要度は増すばかりです。その気にならないと専門用語はなかなか頭に入りません。次回も会社組織の別の部門をのぞいてみます。

## ejemplo 1

- 1 el departamento jurídico : 法務部、“persona jurídica”は“法人”、“personalidad jurídica”は“法人格”
- 2 asistencia profesional : 職能支援、“人事、経理、法務、IT”などは一般に職能部門と呼ばれる
- 3 todas las compañías filiales : (傘下の)すべての子会社、“compañías afiliadas”とも言う、“subsidiarias”は“関連会社”
- 4 atender los asuntos legales : 法的事案(案件)に対処する

## ejemplo 2

- 1 especialistas de propiedad intelectual : 知的財産(知財)の専門家
- 2 tramitar registros de muchas patentes : たくさんの特許の登録手続きをする
- 3 en coordinación con : 提携して、連携して
- 4 un despacho de abogados de marcas y patentes : 商標・特許弁理士事務所(弁理士という名称はスペイン語圏にはなく、その分野の弁護士が担当する)

## ejemplo 3

- 1 formalizar convenios internacionales : 国際契約(書)を締結する
- 2 la formación de empresas conjuntas : 合弁企業の設立、“formación”は企業内では“社員の育成”という意味でも使われる
- 3 con socios extranjeros : 外国人パートナー、“socio”は特定クラブの“メンバー”という意味もある
- 4 el ofrecimiento de asistencia técnica para la producción : 製造のための技術援助の提供
- 5 el uso de patentes de nuestra propiedad : 弊社所有のpatentの使用

## ejemplo 4

- 1 a cargo de negociar la fusión : 合併交渉を担う
- 2 adquisición de otras empresas : 他企業の買収、“Fusión y Adquisición”が英語の“M&A(Mergers & Acquisitions)”つまり“企業の合併と買収”に対応する表現
- 3 como una medida para el rápido desenvolvimiento : 急速な発展のための方策として
- 4 el prestigioso bufete de abogados en esta especialidad : この専門分野で著名な弁護士事務所

## ejemplo 5

- 1 están expuestas en todo momento a : 常に～に晒されている
- 2 fallas de productos o servicios : 製品やサービスの欠陥
- 3 drásticos cambios del entorno : 経営環境の急激な変化
- 4 actos fraudulentos internos : 社内不正・背任行為
- 5 la gestión de riesgos : リスク(危機)管理、中南米では“el control de riesgos”とも表現
- 6 de mayor prioridad : 最優先の
- 7 la cúpula administrativa : 経営陣

もっと詳しく  
知りたい方は...

## 中級ビジネス スペイン語特別講座

### 【対象者】

現役のビジネスパーソンでビジネススペイン語力を高めたい方、  
将来スペイン語を使った仕事に就く予定・計画のある方、  
スペイン語のステップアップとして実践的なスペイン語学習を求める方

### 【講座内容】

ビジネス関連情報の読み取り方、顧客への自社業務・担当業務の説明、  
E-mailによる社内外とのコミュニケーション等

### 【講座概要】

計6講座(各90分)

定員: 4~5名の少人数クラス  
(最小実施人数3名)

講師: 伊藤嘉太郎

場所: スペイン語教室 ADELANTE

大阪校 | 神戸校

